

基于学生就业的高校日语教学改革研究

李慧慧

(广西科技大学外国语学院, 广西柳州 545006)

[摘要] 新经济形态下,传统的日语教学模式、教学方法、教学内容已经难以满足现代高校发展的需求,亟须高校结合日语教学的实际情况关注学生的个体发展,以就业为导向,利用先进的教学模式提升当前的教学质量与效率。本文以日语专业学生就业前景,探析日语教学现状,提出相应的改革路径。

[关键词] 学生就业;高校日语;教学改革

[中图分类号] G642

[文献标识码] A

doi:10.3969/j.issn.2096-711X.2020.01.067

[文章编号] 2096-711X(2020)01-0153-02

[本刊网址] <http://www.hbxb.net>

引言

改革开放以来,我国日语教学质量取得显著的进展,能够根据现代日语发展特征,对日贸易需求,翻译产业发展特性,及时调整现有的教学模式,实现高校人才培养的目的。然而在扩招政策的影响下,我国日语专业学生规模呈现逐年上升趋势,为日语翻译人才储备提供充足的基础,但与此同时,在日益激烈的社会市场竞争中,学生就业问题,难免限制着日语专业的发展,影响着学生的全面发展。为此,只有深化日语教学改革,提升人才培养质量与效率,才能有效地推动日语专业的快速发展。

一、日语专业学生的就业前景

根据我国当前的经济发展态势,日语专业学生的就业前景普遍“看好”,翻译市场对日语翻译人才的需求量较大,其中,我国日语人才在各领域的从业比例为,日企约占60%,机关单位占15%,主要包括外贸、海关、外交等岗位。此外高校日语教师约占7%左右。在新时代背景下,我国市场经济取得稳定的发展,诸多外企纷纷入驻我国,其中日企在这些外资或中外合资企业中所占比例较大。与此同时,在双边贸易过程中,日本需要更多的日语翻译人才,以此促进与我国的各项外贸合作。总而言之,根据上述阐释,能够发现我国高校日语毕业生,能够从事日语助理、日语销售、外贸业务、对日导游、日语教师以及日语翻译等岗位。因此我国高校日语专业应采用全新的教学改革措施,转变传统教学思路,为社会培养出一批复合型、应用型日语人才,使日语专业学生获取良好的就业竞争力,满足自身全面发展的需求。此外,在一带一路倡议下,高校日语教师必须深入研究一带一路倡议对日语教学的需求,根据政策指引,构建出符合我国社会主义现代化建设需求的教学体系,以此充分发挥高校在社会发展中与国际发展中的驱动作用。

二、我国日语专业学生能力问题

(一)表达的不熟练

根据相关调查发现,我国70%的日语人才在翻译场合不能做到熟练的表达,10%的日语人才难以有效表达文本的内涵。究其原因,高校日语专业学生在学习过程中忽视对口语能力的训练,教师过于注重对语法知识的讲解,导致学生难以选择出符合使用情景的教学方法,实现对日语的有效翻译。日语与汉语存在较多的相似之处,无论在文字表达还是在口语发音上,

差异性较小。然而日语的语意与汉语的语意却有明显的不同,对特定事物的表达方式千差万别,往往不同的情景、场合需要不同的语素进行搭配。然而由于我国日语专业学生缺乏相应的口语训练,难以理解不同日语表达方式所蕴含的含义,造成学生在翻译的过程中,无法有效翻译出恰当、准确、简洁的文本。尤其在由汉语转译为日语的过程中,学生必须深入理解日语的使用情景,才能确保商务交流或政治交流的准确无误,顺利进行。

(二)信息量的不足

部分日企负责人曾在公开场合表示,现阶段的日语教学问题集中在教师对教学手段的过于关注,往往忽视学生的个体发展,导致学生拘泥于语法规则,难以灵活运用已有的语言知识。所以,当前日语教学改革的主要内容应该是突出学生的创造性与主观性,从实际出发,挣脱传统教育理念的束缚,利用先进的科学技术,现代的教学理论,调动学生对日语学习的兴趣,使学生真正将日语教学作为职业发展的基础。与此同时,教师应在教学活动中,提升对社会信息、外贸信息、日本民族信息的输入量,增加学生在日语表达中的信息量。因为部分学生在接触新信息的过程中无法,利用有效的表达方式对新信息进行翻译,导致翻译效率低下,跨文化交流过程缓慢,不利于学生的职业发展。

(三)缺乏专业知识

纵观当代日语专业学生的就业数据可发现,中日合资或日资企业对日语应用型、复合型人才的需求量较大,然而在当前日语专业学生规模不断呈上升趋势的态势下,真正能够满足企业发展的日语人才却凤毛麟角,屈指可数。其根本原因在于学生缺乏相应的专业知识,无法全面传达企业的学术理论,无法加深中日两国的科技交流。从教学层面来分析,我国当前的日语教学模式主要以课堂为主,以实践为辅,将日常日语知识作为教学主体,难以结合其他学科的优势进行跨学科教学活动。相较于英语教学,我国日语教学国模较小,针对“专门用途日语”的研究相对滞后,部分日语教师缺乏一定的专业理论知识,缺乏社会实践经验,尤其在其他专业领域的学术研究层面上,相关工作涉猎甚少。此外,高校行政部门在日语教学层面上,主要以翻译型人才为主,针对跨文化学术研究的关注度,相对薄弱,难以从教学管理中,为“专门用途日语”的研究奠定基础。

收稿日期:2019-9-24

基金项目:本文系2015年度广西高等教育本科教学改革工程项目“基于区域经济社会发展的地方高校英语专业特色建设研究与实践”(项目编号:2015JGA268)。

作者简介:李慧慧(1980—),女,河南周口人,讲师,从事日语教育、日本文化、日本文学、多语习得等研究。

三、基于就业的日语教学改革路径

(一) 满足社会发展要求

日语专业教学改革是新时代发展对高校日语专业教学工作的具体要求。尤其在经济全球化的背景下,高校日语教师必须深入社会主义市场经济内部,充分了解现代企业对日语人才的聘用标准以及日语岗位的技术要求、素质要求、能力要求、知识要求等。进而结合现有的日语教学内容,按照日语教学大纲标准,对教学内容、教学目标进行改革。以此培养出满足现代企业发展需求的应用型日语人才。此外,根据日语人才发展的需求,将日语应用领域划分为若干层次,譬如政府机关单位、中日合资企业、高等学校等三个层次,并结合学生的性格特征、学习特点,在教学初始阶段使学生了解未来的职业发展方向,并根据不同的发展方向,开始不同的课程,学生可根据课程内容进行自主选择。然而需要注意的是,日语教师必须要严格区分各日语应用领域的特征及特点,必须获取企业的发展趋势,努力从教学领域,推进企业的快速发展。

(二) 以学生为教学中心

在传统日语教学体系中,教师主要以宣讲或灌输的方式向学生传授日语理论知识,导致学生将日语学习作为学习负担,难以发挥主观能动性与积极性,极大地限制着学生的全面发展。因此在新课程改革得到不断深化的背景下,高校日语教师必须改变传统的教学理念,注重学生的身心发展,从学生发展的层面出发,构筑出能够满足学生就业需求的日语教学体系。首先,在心理认知层面上,日语教师要摒弃说教式的教学方式,用学生能理解的、能接受的、喜欢的教学方式为学生开展课堂活动。譬如播放日语影片片段,突出不同日语语法规则的特征,学生能够在影像刺激下,对日语语法规则有深入的了解。此外,教师也可为学生构筑情景,使学生充分发挥自身的主观能动性,充分利用已有的日语知识。其次,构筑日语学习需求。教师应用交流的方式,询问学生的就业方向,并根据学生的回答,阐释不同就业方向对日语的要求有所不同,进而使学生在日语学习过程中形成学习动机,构筑符合自身发展规律的知识机构体系,自主地开展日语学习活动。

(三) 加强校企合作的力度

高校日语教师应与日企或中日合资企业加强合作关系,从

大二学期开始,定期地将学生送入日企进行实训,使学生充分了解日企的企业文化及对日语人才的技能需求,进而明确学习目标。并在科学合理的评价制度下,明确自身的不足。此外,高校日语教师在校企合作过程中,可通过定岗实训的方式获得专业实践经验,丰富自身的知识体系,深化对日资或中外合资企业的了解。以此为后续的“专门用途日语”建设奠定坚实的基础。然而需要注意的是,校企合作的过程不应只是学生与教师对企业文化与发展数据获取的过程,高校应通过校企合作模式与企业构建长期战略关系,使校企合作成为高校开展日语教学改革的重要途径。首先,高校可将日本籍员工邀请到日语教学课堂上,通过科学合理的教学训练,使企业员工掌握基本的教学方法,进而提升高校的日语口语教学质量。也可使日语教师与日企负责人加强联系,向其讨论教学过程中所存在的问题,从而规范现有的日语教学内容或教学模式。总之无论采用何种合作方式,高校都要将日企作为高校日语教学的重要组成部分,使日语教学活动更贴近社会,更符合日企或中日合资企业的发展需求,进而为学生提供良好的就业渠道及就业能力。

(四) 建立专门用途日语机制

相较于专门用途英语的建设,我国高校很少有建设专门用途英语的倾向。其主要原因在于高校缺乏相应的师资队伍、建设机制以及构建理论。然而在新经济形态下,为提升日语专业学生的就业几率,构建专门用途日语机构有其显著的必然性与必要性。首先,借鉴专门用途英语的构建理论、构建模式以及构建方法,构建基本的专门用途日语机制,并根据社会发展的实际情况,日语专业教学的特点,完善现有的教学机制。其次,引入日本籍专业人员充任专业教师,使学生在获取专业知识的过程中,了解到丰富的语用知识。最后,与就业指导相结合,在学生毕业后,高校应根据学生的就业去向,安排学生进行相应的“专门用途日语”学习,使学生充分掌握专业知识及学术知识,提升学生在日企或中日合资企业中的竞争力。

结语

在新经济形态下,高校要想提升日语专业学生的就业率必须明确学生在日语表达上的不足,进而以学生为中心,通过结合社会发展需求,加强校企合作力度,构建专门用途日语机制的方式,提升日语教学改革质量,提升学生的就业率。

参考文献:

- [1]唐磊. 中国基础教育日语课程改革发展综述——课程标准及教科书的研制[J]. 日语学习与研究, 2011(4): 14-22.
- [2]李小俞. 动感教学 动态管理——基础日语教学改革探微[J]. 和田师范专科学校学报, 2010, 29(5): 52-53.
- [3]金蔚. 基于商务人才需求理念的商务日语教学改革探索[J]. 高教探索, 2016(S1): 106-107.

Research on Higher College Japanese Teaching Reform Based on Student Employment

LI Hui - hui

(School of Foreign Languages, Guangxi University of Science and Technology, Liuzhou Guangxi 545006, China)

Abstract: Under the new economic form, the traditional Japanese teaching mode, teaching methods and teaching content have been difficult to meet the needs of the development of modern universities. It is necessary to combine the actual situation of Japanese teaching with colleges and universities, pay attention to the individual development of students, take employment as the orientation, and use advanced teaching improves current teaching quality and efficiency. Based on the employment prospects of Japanese majors, this paper explores the current situation of Japanese teaching and proposes a corresponding reform path.

Key words: student employment; higher college Japanese; teaching reform

(责任编辑:桂杉杉)